



Gewone bekeering.

Een bekeeringsgeschiedenis is een best seller. De oude uitgaven uit den tijd mijner jeugd hebben collega's gekregen in een luxe-bandje. De man, die wat „vertellen“ kan, mag zich in een klimmend aanzien verheugen, ach, hoorden wij deze dingen ook wat meer „van den stoel“. Zoo is het, zoo was het reeds vóór duizenden jaren. Als Johannes den bekeeringsdoop predikt, loopen alle Jeruzalemmers tot hem uit en het gansche omliggende land. Er zal over bekeering worden gesproken, dat is een fascinerend onderwerp!

Deze prediker zegt echter eenige dingen, die zijn eere-positie onder de bekeeringspredikers zeer twijfelachtig maken. Immers, daar komen soldaten, aangegrepen door vrees voor het oordeel Gods, om den bekeeringsdoop te zoeken. Ruwe jongens, dat is buiten kijf! Mannen, die geestelijk van toeten noch blazen wisten! Meneer, trilt hun stem, meneer, wat moeten wij doen? Zij verwachten blijkaar naar de vuurlinie van het koninkrijk Gods gezonden te worden, naar een post waar de dood dreigt. Hoe nuchter en kalm zegt echter de Godsgezant: Ga maar gewoon naar de kazerne, jongens, loopt wacht, verricht je corvee, alleen: plunder niet! Wij zouden zeggen: dat is nog niet eens het evangelie op een stuivertje, dat is het evangelie op een halve cent! Als wij ouderling van dienst waren geweest, zouden wij Johannes op zó'n preek nooit de hand hebben gegeven. Daar marcheerden zij af in hun uniform, zooals wij de jongens zien met hun stormhelmen en kwartiermutsen. Zij drillen recruten, zij schouderden het geweer, zij rijden patrouille. Zie ze daar marcheren in het gelid, haal er de bekeerde menschen maar eens uit! Die dragen geen palmtakken, maar pieken en zwaarden gelijk alle anderen. Zijn dit Uw kinderen, o God?

Wij luisteren verder naar Johannes. Daar schuifelen de tollenaars naderbij, zal dan niemand het water weren, dat zulke menschen niet gedoopt worden? Voor het minst schijnt ons hier reden om te spreken van het addereengebroedsel, van de bijl en van de wan. Johannes, zouden wij willen uitroepen, maak u vrij van hun bloed! Maar Johannes zegt op hun schuwe vraag: Wat zullen wij doen, meneer? Wel, ga maar weer naar Jelu! acijnshuisjes, klim op je kantoorruk, bedien de menschen aan het loket. Ge behoeft uw naamkaartjes niet te veranderen, laat maar gerust daarop staan: tollenaar. Denkt er alleen om, God wil dat je eerlijk de kohieren invult en dat je aanslagbiljetten zijn naar billijkheid. Wij zouden zeggen: die bekeering heeft ook niet veel om het lijf, het was daar een oppervlakkig zaakje!

Zijn juk is zacht! Zijn last is licht! Wij vergeten dat de bekeeringsprediking dient om de sleutelen des hemels te hanteeren en daarmee dat koninkrijk te OPENEN. En dat die zeker niet dient om een dikken, bekeerden man voor den ingang te zetten om zooveel mogelijk menschen tegen te houden. Wij hebben, bij al het spreken over bekeering dat zoo gewild is, die bekeering van haar plaats gebracht, waarop ze behoort, in het rijke evangelie der genade! In Bunyans Christenreize is sprake van bezorgde handen, die Pelgrim als het ware over den drempel trekken. Maar in het leven treffen wij meer gezegden dikken, bekeerden man aan, die de kleinen verhindert om in te gaan.

Zeker, Johannes heeft in dezelfde prediking ook het Koninkrijk der Hemelen gesloten. Voor wie? Voor de dikke, bekeerde mannen, die wat te „vertellen“ hadden. Wij zijn practisch niet zoo bang voor de Farizeeën, wij zijn in feite veel bevreesder voor de soldaten en de tollenaars. Laat ze toch niet met een ingebeelden hemel ter helle varen! Wij zelven zweven ook wel gaarne op engelen-vleugelen-van-papier-maché! Er zijn rechts-farizeeën en links-farizeeën, de laatste zijn er niet het minste en zij zijn waarlijk niet de beste. Het zijn de menschen, die een religieuze of zedelijke top-prestatie nastreven. Wie het rechts-farizeïsme door het links-farizeïsme wil overwinnen, die wil den duivel uitdrijven door Beëlzebub! Maar in één ding zijn deze dikke mannen het roerend eens: in het verachten van de kleinen des Heeren, in het schimpen op de Kerke Gods. Tot dezulken sprak Johannes: Addereengebroedsel! wie heeft u aangewezen te vlieden den toekomenden toorn? De bijl ligt reeds aan den wortel van den boom! Hij komt, wiens wan in Zijn hand is!

Maar dit wordt ons, geliefde broeders en zusters, niet voorgehouden, om de verslagen harten der geloovigen kleinmoedig te maken....

N. B.

te houden, van allerlei weldaden kon immers niet vlucht niet toorn. Ge-

drukkingen van een genhouden is duidelijk elijke wijze e men niet van en die ons denken in mensche- van de ééne, e reeks van de wereld het stempel

dat uit de lezen valt, gendeel ver- ord: lank- danus „een e nog rijker aithoudt, wijzen“, iets n werkelijk- usch, maar van eeuwig- eeft Hij zijn id“, makro- ken van de terminolo- gie, die

onder den alle de drie n Gods ont- ? Hierom: de wor- rothumia e, houdt Hij t nog. Maar akrothumia d) over den aart, dan niet zijn. In wat in de orgen blijft. berging zijn; chrosto is; toorn niet dat kunnen ftezag, wel aatsten, dat houdt: 't is ds hier de wijst ze, en of, óók dit- ten mensch.

sch, die het gena Paulus opt toorn spitaal" aan wordt nog ed", in deze n elke dag, stapeling van

nen bewijzen dijk; en het niet alleen unt (gelezen, maar ook n, zijdelings

wijzen Kala- K. S. tament.

het bemoe- ling op last oor de daar-

en een com- er niteenloo- nu ook maar len die zich dijk, die men slissende be- tveinzen, dat ncessie doen dat aan het en.

meene, dat van de pers interesseeren ding, uitgave ste vertaling kena gerefor- eeft bewerkt. In de nieuwe ntreffen, wijl paalde fouten erk van het

Bijbelgenootschap aankleven, zien vermeden in onze eigen gereformeerde vertaling. Ik hoop dan ook ten zeerste, dat straks, als de reeks op het Nieuwe Testament in de Korte Verklaring gereedgemaakt zal zijn, de vertalingen afzonderlijk zullen worden uitgegeven. Voor persoonlijk en huiselijk gebruik zal daarmee veel gewonnen zijn.

Intusschen merken we dit niet op, om de beteekenis van dit voor ons volk belangrijke resultaat van den moeizamen arbeid van het Bijbelgenootschap te verkleinen. Het is een historisch moment in de geschiedenis van ons volk geweest, toen deze vertaling verscheen. De bijbel heeft in dat volksleven nog zijn plaats, en de Statenvertaling kan niet meer zonder critiek gelezen worden.

Het werk der commissie heeft zich veelszins door voorzichtigheid gekenmerkt. De band aan de Statenvertaling is zoo nauw mogelijk bewaard; de schrijfwijze „Heere“ bleef behouden; zoo „bleek“ duidelijk, dat van God of den Heiland sprake was en niet van een heer in tegenstelling tot knecht. Ook van het teksteritisch materiaal is voorzichtig gebruik gemaakt.

De meeste onzer lezers hebben intusschen er niets aan, of we al de formeele gronden noemen, waarop we het geleverde werk prijzen of liever nog wat anders zagen. Het zal den meesten meer toespreken, indien wij enkele voorbeelden geven, waaruit blijkt, hoe noodzakelijk zulk een nieuwe vertaling is. Men bedenke wel, dat wij niet steeds instemmen met een hieronder volgende vertaling. Wel betreffen al de gegeven voorbeelden plaatsen, die ook in de Statenvertaling of onjuist zijn weergegeven. Op al die plaatsen is dus de mogelijkheid, in vele de werkelijkheid van verbetering in de editie van het Bijbelgenootschap. Thans de voorbeelden.

Statenvertaling.

Lucas 2:14: Eere [zij] God in de hoogte [hemelen], en vrede op aarde, in de menschen een welbehagen!

Lucas 16:9: En ik zeg ulieden, maakt uzelf vrienden uit den onrechtvaardigen Mammon, opdat wanneer u ontbreken zal, zij u mogen ontvangen in de eeuwige tabernakelen.

1 Joh. 2:20: Doch gij hebt de zalving van den Heilige, en gij weet alle dingen.

2 Cor. 13:5: Onderzoekt uzelf of gij in het geloof zijt, beproeft uzelf. Of kent gij uzelf niet, dat Jezus Christus in u is? tenzij dat gij eenigszins verwerpelijk zijt.

1 Cor. 4:9: Want ik acht dat God ons, die de laatste Apostelen zijn, ten toon heeft gesteld als tot den dood verwezen; want wij zijn een schouwspel geworden der wereld en den Engelen en den menschen.

Gal. 5:1: Staat dan in de vrijheid met welke ons Christus vrijgemaakt heeft, en wordt niet wederom met het juk der dienstbaarheid bevangen.

Gal. 4:18: Doch in het goede allen tijd te ijveren is goed, en niet alleenlijk als ik bij u tegenwoordig ben.

Gal. 5:12: Och of zij ook afgesneden werden die u onrustig maken!

Philippenzen 3:20: Maar onze wandel is in de hemelen, waaruit wij ook den Zaligmaker verwachten, [namelijk] den Heere Jezus Christus.

1 Tim. 2:6: die zichzelf gegeven heeft [tot] een rantsoen voor allen, [zijnde] het getuigenis te zijner tijd.

Joh. 1:5: en het licht schijnt in de duisternis, en de duisternis heeft het niet begrepen.

Joh. 1:9: [Dit] was het waarachtige licht, hetwelk verlicht een iegelijk mensch komende in de wereld.

Hebr. 11:7: Door het geloof heeft Noach, door Goddelijke aanspraak vermaand zijnde aangaande

Nieuwe Vertaling.

Eere zij God in den hoogte, en vrede op aarde voor menschen des welbehagens.

En ik zeg u: maakt u vrienden niet behulp van den onrechtvaardigen Mammon, opdat, wanneer deze u ontvalt, men u opneme in de eeuwige tenten.

Gij echter hebt eene zalving van den Heilige, gij weet dat allen.

Stelt uzelf op de proef, of gij wel in het geloof zijt, onderzoekt uzelf. Of zijt gij niet zoo zeker van uzelf, dat Jezus Christus in u is? Want anders zijt gij verwerpelijk.

Want het schijnt mij toe, dat God ons, apostelen, de laagste plaats heeft aangewezen als ten doode gedoemden, want wij zijn een schouwspel geworden voor de wereld, voor engelen en menschen.

Om waarlijk vrij te zijn, heeft Christus ons vrijgemaakt. Houdt dus stand en laat u niet weder een slavenjuk opleggen.

Nu is het uitnemend, dat er ijver getoond wordt in het goede, mits te allen tijde en niet alleen, wanneer ik bij u ben.

Zij moesten zich maar laten snijden, die u verontrusten!

Want wij zijn burgers van een rijk in de hemelen, waaruit wij ook den Heere Jezus Christus als Verlosser verwachten.

(de mensch Christus Jezus), die zich gegeven heeft tot een losprijs voor allen, en daarvan wordt getuigd te juister tijd.

...en de duisternis heeft het niet gegrepen.

Het waarachtige licht, dat iederen mensch verlicht, was komende in de wereld.

Door het geloof heeft Noach, nadat hij eene godsspraak ontvangen had, over iets, dat nog niet ge-

de dingen die nog niet gezien werden, [en] bevreesd geworden zijnde, de ark toebereid tot behoudenis van zijn huisgezin; door welke [ark] hij de wereld heeft veroordeeld, en is geworden een erfgenaam der rechtvaardigheid die naar het geloof is.

Hebr. 2:7: Gij hebt hem een weinig minder gemaakt dan de Engelen, met heerlijkheid en eer hebt Gij hem gekroond, en Gij hebt hem gesteld over de werken uwer handen.

Hebr. 12:25: Ziet toe dat gij dien die spreekt, niet verwerpt; want indien deze niet zijn ontvoden, die dengene verwierpen, welke op aarde Goddelijke antwoorden gaf, veel meer [zullen] wij niet [ontvlieden], zo wij ons van dien afkeeren die van de hemelen (is).

Joh. 20:17a: Jezus zeide tot haar: Raak mij niet aan.

Lucas 1:78: door de innerlijke bewegingen der barmhartigheid onzes Gods, met welke ons bezocht heeft de Opgang uit de hoogte.

1 Cor. 2:14: Maar de natuurlijke mensch begrijpt niet de dingen die des Geestes Gods zijn; want zij zijn hem dwaasheid, en hij kan ze niet verstaan, omdat zij geestelijk onderscheiden worden.

Matth. 26:22: En zij zeer bedroefd geworden zijnde, begon een iegelijk van hen tot hem te zeggen: Ben ik het, Heere!

Joh. 14:1: Uw hart worde niet ontroerd; gijlieden gelooft in God, gelooft ook in mij.

1 Cor. 12:3: Daarom maak ik u bekend dat niemand die door den Geest Gods spreekt, Jezus eene vervloeking noemt; en niemand kan zeggen Jezus de Heere [te zijn], dan door den Heiligen Geest.

Col. 2:13,14: En Hij heeft u, als gij dood waart in de misdaden en [in] de voorhuid uws vleesches, mede levend gemaakt met hem, alle [uwe] misdaden u vergevende;

uitgewischt habbende het handschrift dat tegen ons was, in inzettingen [bestaande], hetwelk, [zeg ik], eenigerwijze ons tegen was, en heeft dat uit het midden weggenomen, hetzelve aan het kruis genageld hebbende.

Matth. 6:2: Wanneer gij dan aanmoes doet, zoo laat vóór u niet trompetten gelijk de geveinsden in de synagogen en op de straten doen, opdat zij van de menschen geëerd mogen worden. Voorwaar zeg ik u: zij hebben hun loon weg.

Matth. 18:7: Wee der wereld van de ergernissen! want het is noodzakelijk dat de ergernissen komen, doch wee dien mensch, door welchen de ergernis komt!

Titus 2:11, 12: Want de zaligmakende genade Gods is verschenen aan alle menschen,

en onderwijst ons, dat wij de goddeloosheid en de wereldsche begeerlijken verzakende, matig en rechtvaardig en godzalig leven zouden in deze tegenwoordige wereld.

zien werd, eerbiedig de ark toebereid tot redding van zijn huisgezin; en door dat [geloof] heeft hij de wereld veroordeeld en is hij een erfgenaam geworden der gerechtigheid, die aan het geloof beantwoordt.

Gij hebt hem voor een korten tijd beneden de engelen gesteld.

Ziet dan toe, dat gij Hem, die spreekt, niet afwijst. Want als genen niet ontvoden zijn, toen zij Hem afwezen, die zijne godsspraak op aarde deed hooren, hoeveel te meer wij, als wij ons afwenden van Hem, die uit de hemelen (spreekt).

Jezus zeide tot haar: Houd Mij niet vast.

door de innerlijke barmhartigheden van onzen God, waarmee de Opgang uit de hoogte naar ons zal omzien.

Maar een ongeestelijk mensch aanvaardt niet hetgeen van den Geest Gods is, want het is hem dwaasheid en hij kan het niet verstaan, omdat het slechts geestelijk te beoordeelen is.

En zij begonnen zeer bedroefd, een voor een, tot Hem te zeggen: Ik toch niet, Heere?

Uw hart worde niet ontroerd; gelooft in God en gelooft ook in Mij.

Daarom maak ik u bekend, dat niemand, door den Geest Gods sprekende, zegt: Vervloekt is Jezus; en dat niemand kan zeggen: Jezus is Heere, dan door den heiligen Geest.

Ook u heeft Hij, ofschoon gij dood waart in uwe overtredingen en onbesneden naar het vleesch, levend gemaakt met Hem, toen Hij ons al onze overtredingen kwijtschold, door het bewijsstuk uit te wischen, dat door zijne inzettingen tegen ons getuigde en ons bedreigde. En dat heeft Hij weggedaan door het aan het kruis te nagelen.

Wanneer gij dan aanmoeten geeft, laat het niet voor u uitbazuinen, zooals de geveinsden doen in de synagogen en op de straten, om door de menschen geroemd te worden. Voorwaar, ik zeg u, zij hebben hun loon reeds.

Wee der wereld om de verleidingen tot zonde. Want er moeten verleidingen komen, maar wee dien mensch, door wien de verleiding komt. Indien uw hand of uw voet u tot zonde verleidt,...

Want de genade Gods, die heilzaam is voor alle menschen, is verschenen, om ons op te voeden, zodat wij, de goddeloosheid en wereldsche begeerten verzakende, bezadigd, rechtvaardig en godzalig in deze wereld leven.

(Zie vervolg op blz. 46.)